

40 + 20 = 60

52

K./Ü. „LOODUSE“

52

EESTI KIRJANDUS KOOLIDELE

**FRIEDEBERT TUGLAS**

# **POPI JA HUHUU**

**Novell**

K./Ü. „LOODUS“ TARTUS, 1928.

## R./Ü. „LOODUSE“ eesti ja võõr-kirjandus koolidele:

- 1) Rudyard Kipling: **The Cat that Walked by Himself.** 36 lk. 2 joonist. Hind 35 senti.
- 2) Karl Schönherr: **Der Ehrenposten.**  
12 lk. Hind 15 senti.
- 3) Bertha Mercator: **Von dem Fuhrmann ohne Zorn und der weissen Blume im Korn.**  
16 lk. Hind 20 senti.
- 4) W. H. Riehl: **Der stumme Ratsherr.**  
32 lk. Hind 30 senti.
- 5) K. Ecke: **Murr.** 20 lk. Hind 20 senti.
- 6) F. Treller: **Ein Abenteuer im Urwalde.**  
20 lk. Hind 20 senti.
- 7) W. Jacobs: **Der Bücking.** 20 lk. Hind 20 senti.
- 8) Grimm: **Hans im Glück.** 16 lk. 3 joonist. Hind 20 senti.
- 9) H. Scharrelmann: **Hexe Kaukau.** 16 lk. Hind 20 s.
- 10) A. Vilmar'i ja Weinland'i järele: **Das Nibelungenlied. Ein Ostarafest.** 36 lk. Hind 45 senti.
- 11) W. Hauff: **Das Märchen vom falschen Prinzen.**  
36 lk. Hind 40 senti.
- 12) P. Rosegger: **Als ich das erste Mal auf dem Dampfwagen sass.** 16 lk. Hind 20 senti.
- 13) M. Jakobson: **Aschenbrödel.**  
16 lk. 3 joonist. Hind 20 senti.
- 14) H. Seidel: **Jorinde.** 20 lk. Hind 25 senti.
- 15) P. Rosegger: **Ein Mann von 5 Jahren.**  
16 lk. Hind 20 senti.
- 16) H. Seidel: **Leberecht Hühnchen.**  
20 lk. Hind 25 senti.
- 17) P. Rosegger: **Auf der Wacht.** 16 lk. Hind 20 senti.
- 18) L. Ganghofer: **Das Geheimnis der Mischung.**  
16 lk. Hind 20 senti.
- 19) **Dick Whittington and his Cat.**  
28 lk. Hind 35 senti.
- 20) E. von Wildenbruch: **Die Landpartie.**  
24 lk. Hind 30 senti.
- 21) R. Kipling: **His Wedded Wife.** 16 lk. Hind 30 senti.
- 22) M. v. Ebner-Eschenbach: **Krambambull.**  
24 lk. Hind 25 senti.
- 23) Max Nordau: **Die Brille des Zwerges.**  
24 lk. Hind 25 senti.
- 24) **Beauty and the Beast. Tattercoats.**  
32 lk. Hind 35 senti.

A-6285<sub>v</sub>

Friedebert Tuglas

# Popi ja Huhuu

Novell

K./Ü. „Loodus“ Tartus, 1928.

K./Ü. „Looduse“ korrektor M. Bekker.

2

Tartu Ülikooli  
Raamatukogu

215339



H. Laakmann, Tartus

1.

Sel hommikul tõusis Isand väga vara.

Ümmarguste ähmaste ruutude kaudu voolas natuke rohekas-halli valgust. Tuba oli veel pime, ja Isand süütas küünla vasksel jalal. 5

Ta ajas punase pihiku selga ja sinised püksid jalga, kõik see aeg kangesti kõhides. Siis kängitses ta jalad ja tõmbas musta maani ulatuva kuue selga. Kui ta kingapandlaid sidus, tuli tal kõva läkastus. 10

Ta ohkas, võttis paela ümmarguste mustade helmestega ja hakkas neid näppude vahel veeretama, ise tasakesi huuli liigutades.

Popi omal asemel valvas ta toimetusi ruskete, niiskete silmadega. Ta tundis nende helmeste lõhna. Neis oli midagi imal-kanget, ja nad ei meeldinud talle. Isanda nägu oli ikka siis igav ja kurb, kui ta helmeid veeretas. 15

Isand jäi vait ja vaatas liikumata küünla leeki. Ta lumivalge pea oli ette kummardatud ja värisevad sõrmed veel koos. Küünla taht põles pikaks, hakkas suitsema, kuid Isand ei pannud seda tähele. 20

Ta oli viimasel ajal üldse imelik. Ta tuli hilja öösel koju, istus küünla juures, murdis leiba, kuid unustas söömata, pidas palukest käes ja rääkis iseenesega. 25

---

3. ähmaste — tuhmide; 6. pihiku — kampsuni; 10. läkastus — pikaline kõha; 14. asemel — magamiskohal; 14./15. ruskete — kollakaspunaste; 16. imal — lääge; imal-kanget — vastikut; 25. palukest — leivatükikest.

Õõseti kuulis Popi Isandat läbi une raskelt ohkavat. Siis tõusis ta üles ja lähenes Isandale. Ta liputas hända, lakkus Isanda käsi ja katsus teda kõigiti lohutada. Kuid Isand ei tunnud seda.

5 Ta näis hirmsaid unesid nägevat, nagu Popigi, kui talle viirastusid tundmatud tänavad, täis võõraid vihaseid koeri.

Isand ohkas veel kord, tõusis üles, pani pähe karvamütsi suure nõõbiga kesk pealage, puhus 10 kütinla, kükitas Popi ette ja patsutas teda selga.

„No — no — no!“ häälitseis ta armastavalt ja silitas koera sametpehmet pead. Popi sirutas ta käe all, liputas hända, haigutas ja ulatas rulluva keele kaugele välja.

15 Kui hea oli ometi Isand, kui seal tema ees istus, must kuub põrandal voldis! Ta nägi vaevalt ta pehmet naeratust hommiku videvikus.

Kuid siis tõusis Isand üles ja läks nurka, kus Huhuu suur puur seisis. Miks peaks ta ometi 20 tema juure minema! mõtles Popi kadedalt ja jooksis Isanda kõrval, kõik aeg hända liputades.

Kuid Isand ei annud Huhuule midagi, nagu Popi oli kartnud. Ta ainult ähvardas teda sõrme- 25 mega ja ütles noomivalt: „No — no, sina seal!“

Huhuu oli alles praegu ärganud. Ta oli unine ja tal näis olevat külm. Ta hõõrus õlga vastu puuri ja pidas käega kuklast kinni. Isanda ähvardusele ta ainult urises kurguhäälega.

Siis pööris Isand ümber. Popi jooksis ta ees 30 turukorvi juure, mis rippus seinal, kuid Isand ei pannud seda tähelegi. Norus peaga astus ta ukse juure.

---

3. hända — saba; 4. kõigiti lohutada — igal viisil trööstita; 6. viirastusid — ilmusid vaimus; 10. patsutas — hellitavalt löi; 11. häälitseis — meelitavalt ütles; 16. voldis — kortsus; 31. norus peaga — kurvastavalt lastud peaga.

Väljas oli valgemaks läinud. Lahtise ukse kaudu paistis sakiline müür ja peen torn ning selle taga roheline taevas.

Otse Popi nina ees lükkas Isand ukse kinni. Ta kuulis, kuis Isand aeglaselt üle õue läks, vä- 5 rava lukust lahti keeras ja jälle lukku pani. Siis jäi kõik vaht.

Popi seisis mõne silmapilgu kinnise ukse taga, pea viltu, üks kõrv pahupidi, ja kuulatas. Kuid ta ei kuulnud enam midagi. Siis pööris ta 10 tagasi.

Ta ei too täna liha, mõtles ta pettunult. Juba mitu päeva pole ta toonud. Kuid miks ta ei too? Tal oleks see nii kerge.

Ta tegi paar ringi ilma miski otstarbeta 15 toas. Ta küüned käisid kripa-krõpa ruudulisel põrandal. Ta pikk häänd ja terav nina jooksid peaaegu maad mööda.

Oli veel nii pime, et ta komistas ja omi kõveraid põlvi asju vastu lõi. Oli vana naha ja 20 mööbli lõhna. Aga peale selle tundus veel kõigil pool Isanda sõbralik mälestus.

Oli veel liig pime, jahe ja igav, et valvata. Popi pööris tagasi oma madratsile ja tõmbus kerra. Oli nii hea lamada, iseennast soendada, tukkuda 25 ja unistada.

Nüüd läheb Isand mööda tänavaid, mõtles ta. Palju tänavaid, palju maju ja isandaid. Kuid ükski pole nii hää kui see maja ja see Isand.

Ta avas teise silma ja vaatas üles. Väljas 30 oli veelgi valgemaks läinud. Kaks rida ähmaseid ruutusid õhkus roosalt. Põrandal näisid varjud.

See on parem Isand kui ükski teine, mõtles

Popi ja pigistas silma kinni. Tema tarkusel pole piire. Ta läheb välja tühja korviga ja tuleb tagasi, korv täis liha. Kes võib seda teha peale Isanda!

5 Popi avas jälle silma. Oli veelgi valgemaks läinud. Toas oli nii valge, et täistopitud krokodilli nahk laes selgelt oli näha. Seal ta mustas jalad laiali ja lõuad lahti. Kuid Popi teadis, et see oli surnud. Ja rahulikuna sulges ta jälle silma.

10 Või kas polnud ta näinud teisi isandaid! mõtles ta. Oma Isand võttis ta vahel kaasa. Seal oli neid äraarvamata palju tänavail ja turgudel. Kuid kõik nad olid nii tigidad, et Isand ta nende pärast pidi ahelas hoidma.

15 Kuis oli ta nii hea Isanda saanud? mõtles ta. Ta oli ise hea, sellepärast oli tal nii hea Isand. Ta oli selle teeninud. Tigidail tänavakoortel on ka tigidad tänavaisandad.

20 Kuis oli ta siia juhtunud? Ta ei teadnud omast minevikust midagi. Talle näis, nagu oleks ta alati olnud. Ainult ta olemine lõppes äkki nagu miski musta müüri ees.

Oma kasvamist polnud ta tähele pannud. Vaevalt mäletas ta, et kord ta käpad olid pehmemad ja selgroog painduvam.

See oli siis, kui maailm oli veel nii naljakas, kui ta asju elavaist olevustest ei suutnud eraldada ja mööblilegi hända liputas. Kauge aeg, äraarvamatu kauge aeg!

30 Oli nii hea mõtelda ja unistada. See oli peaaegu niisama hea kui elada ehk veel paremgi.

---

9. sulges — pani kinni; 12. äraarvamata — lugemata; 13. tigidad — kurjad; 19. siia juhtunud — siia sattunud; 21. äkki — korraga.

Sest unistustes oli Isand talle alati hea ja Huhuule kuri, ning söögist ei tulnud ial puudus.

Ta ärkas äkki sellest, et kirp teda kesk selga puri. Ta löi hambad vihaselt selja karvadesse. Siis sirutas ta ja haigutas. 5

Ta oli kaua maganud. Tuba oli täis heledat kullakarva valgust. Ülemine aken, milles oli kuus ruutu tinases raamis, oli lahti. Väljast kuuldus varblaste sirin.

Popi käis paar ringi toas, nuusutas põrandat 10 ja õhku, lähenes siis uksele ja tuli otsusele, et Isand veel polnud tagasi tulnud. Ta oli kauaks ära jäänud.

Popi kõndis edasi, kogu aeg terav nina põrandal. Näis, nagu poleks jalad pead kannud, 15 vaid pea jalgu vedanud. Ta riivas astjakirstu, lõuka ja raamaturiuli lõhnade piirkonda.

Vanad lõhnad, kuid igal hommikul ometi uued ja õpetlikud. Oli imelik, et väliselt samasugused asjad loomult siiski nii mitmesugused olid. 20

Läbi kirstu lõhnasid vanad tinataldrikud ja kannud. Lõuka juures lõhnas torupilli magu, pihid, nahklõõts ja kaks suurt õllekruusi, kumbki omal viisil. Raamatuis oli naha, koi ja juudi lõhn.

Kuid kõige paremad lõhnad tulid ometi kõõ- 25 gist. Ja Popi jooksis oma nina taga ajades sinna. Ainult ta pikk häänd vilksatas poikvile jäänud ukse vahel nagu siug.

See oli kõrge ja kitsas hoone, mille keskel oli neljakandiline lõugas, millest alt lai ja üleval 30 ikka kitsamaks ja kitsamaks minev korsten otse-

2. ial — mitte millalgi; 4. puri — hammustas; 7. kullakarva — kullavärvilist; 16. riivas — puutus; 20. loomult — ise-loomu poolest; 22. torupilli magu — selle mänguriista nahkne osa; 26. nina taga ajades — nina järele; 27. poikvile — praokile; 28. siug — madu; 29. hoone — siin: ruum.

joones üles tõusis. Lõukas mustasid raudkolmjalad, pannid ja nõgised orad.

Popi tõstis koonu üles ja liigutas märgi sõormeid. Lõhnas nõgi. Läbi korstna lõõri kuuldus  
5 siingi varblaste sirin.

Ka siin oli palju kasutuid lõhnu, mis ei rooga ega üldse midagi ei tähendanud. Ka siin oli Isand tina ja vaske sulatanud ning kõrte keetnud, mida ta ise ei sõõnud ega teistelegi pakkunud.

10 Ka siin oli rohelisi retorte, lähkreid, toope, tinapudeleid, kruuse, pika varrega pisukeksi panne ja palju muud raudkraami.

Kuid siin-seal imbus õrn juustu, rasva ja liha lõhn poti kaane vahelt. Köõgi laud hoovas  
15 lõhnu, mis panid Popi sõõrmed ägedalt liikuma ja südame kloppima.

Siis tundis ta jälle äkki maa, rohu ja vee lõhna: nurgas suures vitskorvis olid segamini kõrvitsad, melonid, lillkapsad, artišokid, porknad ja  
20 tomatid.

Popi süda läks vesiseks, ja ta tuli köögist välja. Ta jäi kesk tuba seisma, nagu oleks kat- sunud midagi meele tuletada, mis ta ära unustanud.

Äkki liigahtus Huhuu, ja nüüd tuli Popil  
25 meele, mis ta oli unustanud: Isand polnud kodus.

Huhuu liigahtus jälle, ning Popil tuli kohe teine mõte: Vahest on Isand tagatoas, magab või istub laua juures ja on vait? Ning ta läks sinna.

Selles toas olid hoopis teissugused aknad kui  
30 eelmises. Need olid laiad piidad, mida täitsid luge-

---

1. otsejoones — vertikaalselt; 3. koonu — nina; 4. korstna lõõri — korstna avause; 6. kasutuid — siin: tähtsusetat; 8. kõrte — vedelaid putre; 11. pisukeksi — väikesi; 13. imbus — tungis läbi; 14. hoovas — siin: laotas laiali; 19. porknad — porgandid; 21. Popi süda läks vesiseks — Popi tundis isu.

matu-värvilised, mitme-suurused ja mitme-kujulised pisukesed ruudud tinastes raamides.

Kui päike heledalt paistis, siis langes valgus põrandale, seintele ja mööblile sinililla, oliivroheliste ja košeniilpunaste lappidena. Ja neis lappides võis näha inimeste päid, voonakesi, lillesid ning tähti. 5

Õhtupoolikutel tuli Popi siia end soendama. Iga värvilapp andis isesugust sooja. Popi tõstis koonu üles ja vaatas pilusilmil klaase. Talle näis, nagu oleks iga värv ise viisi lõhnanudki. 10

Toa ühes nurgas punase baldakiini all, millest rippusid tolmused nõõrid tupsudega, oli Isanda voodi. Muu osa tuba oli peaaegu ääreni täis mööblit.

Siin oli kõike hunnikusse kuhjatud, nii et sammu ei võinud astuda: mosaiik-ustega kappe, nahktoole ja vanu kellasid, mis tunde, päevi ja kuid näitasid, maa ja taeva kaartidega. 15

Siin oli spinette, gitarre ja noodipulte, raudkaantega juudi-raamatuid, kiivreid ja mõõku, klaasist ja metallist peegleid, vaipu, patju ja kuld- ning purpurkuubi. 20

Ja laest rippus kullatud laevamudel: Mehed istusid kahes reas laeva lael ja masti-korvis seis mees punases fessis ning näitas kaugele. Meeste keskel kesk lage istus kuningas troonil, kroon peas, õun ja valitsuskepp käes. 25

Seda mudelit vaatles Popi tihti, nina üleval ja kõht peaaegu vastu maad. See oli igatahes midagi tõelikku, midagi olevat, millel oli olemuse kohane lõhn. 30

Kuid selles toas oli ka palju pettust ja valet. Võiks öelda, siin oli otse viirastusi ning unenägusid.

---

5. lappidena — laikudena; 6. voonakesi — tallekesi; 7. õhtupoolikutel — pärastlõunat; 9. pilusilmil — pooleliavatud silmadega; 12. tupsudega — tuttidega; 18. spinette — vanamoodi klavereid.

Siin oli isandaid, kes polnud ometi isandad. Oli võõraid koeri, hobuseid ja linde, kes ainult näisid olevat. Ja siin oli roogi, mis ei äratanud kellegi isu. Nende olemus oli niisama  
5 tühine ja petlik kui unenägudes.

Nad olid nimelt seintel, lõuendil, varisenud kuldraames.

Siin olid pildid, mis esitasid seinu, täis roogitud loomi, sisikondi, kopse, keeli, päid ja nahku.

10 Siin olid lauad tallede, hanede, luikede, kalkunite, haugide, forellide, lutsude, angerjate ja merevähkide virna all.

Ja siin olid korvid nagu küllussarved, täis tomateid, peterselli, küüslauki, spargleid, artišokke,  
15 kõrvitsaid ja lillkapsast.

Aga siin olid veel pildid viinakobarate, kabjulistest faunide ning põgenevate nümfidega.

Ja seinavaip esitas jahti: nooredmehed mandoliinide ja neitsid tuilindudega, õhus paabulinnud  
20 ning papagoide.

Ja siin oli pilt kirikute, tuulikute, saameeste ja raagus metsaga jäise soo rannal, mida õhuke lumi peitis.

Ning seal pimedas nurgas mustunud kobrus  
25 lõuend, mis esitas väävellendu nahkhiirte, põislendajate, tiibangerjate ja ninajalgsetega.

Kõik viirastused olid omil paigul, kõik unenäolised isandad naeratasid seintel, kuid tõeline isand polnud siin.

30 Popi lähenes voodile. Ta nuusutas isanda

---

6. varisenud — vanaks läinud; 8./9. roogitud — puhastatud sisikonnast; 12. virna all — hunniku all; 19. tuilindudega — tividega; 21. saameeste — puulõikajate; 24. mustunud — mustaks läinud; kobrus — kortsus; 25. väävellendu — fantastilist lendu väävliaurus; 25./26. põislendajate jne. — fantastiliste olevustega;

argikuube ja ta öömütsi ning liputas neile hända. Nad tuletasid talle nõnda Isandat meele, et ta silmi sulgedes teda lõhna järele nägi.

Kuid see oli ometi paljas kujutelm ning pettus. Ja Popi tuli jälle kurvalt eestuppa. 5

Päike paistis läbi pudelipõhja taoliste ruutude. Huhuu puuri ümber värises kuldne tolm. Oli vaikne.

Varblased ei siristanud enam. Ja — korraga tundus Popil õudne. 10

Ta hakkas kärsitult tuba mööda edasi-tagasi jooksuma, ühtsoodu nuuksudes, nagu üksijäetud laps.

Miks ei tule Isand? küsis ta. Miks ei tule Isand? Kuhu on ta jäänud? Ta pole iialgi nii 15 kaua ära olnud. Kus ta on? Kus ta on?

Siis istus ta madratsile, tõmbas hännaga enese ümber, kuulatas, nuuksus vahetevahel tasakesi ja väristas nahka piha ümber, nagu oleks tal külm olnud. 20

## 2.

Kuid Isand ei tulnud. Aeg kulus, juba oli keskpäev mööda, — kuid ta ei tulnud. Päike pööris enese teisele poole, ainult lüangi riivasid ta kiired veel ähmu aknaid, — kuid Isand ei tulnud 25 ikkagi veel.

Huhuu kõndis ägedalt puuris edasi-tagasi. Nähtavasti piinas teda nälg. Ta lõgistas puuri

---

1. argikuube — töökuube; 4. paljas — siin: ainult; 10. tundus Popil õudne — Popi tundis hirmu; 11. kärsitult — rahutult; 12. ühtsoodu — vahetpidamata; 19. väristas — raputas; piha ümber — selja peal käppade kohal; 22. aeg kulus — aeg möödus; 24. lüangi — viltu; 27. ägedalt — siin: rahutult.

pulkade kallal, ulatas siis käe küünarpeani välja, korjas salatilehti ja pistis aplalt suhu.

Kui imelik ta oli, kui seal kükitas: nagu vastu puuri pulki ja kaks kõhna kätt välja sirutatud, nagu vana naine, kes kangast seab.

Popi vaatas pilusilmil oma seltsilise poole, pea maha painutatud. Ta silmad käisid Huhuu käte järel. Kes on Huhuu? küsis ta eneselt mitmes kord.

10 Ta tundis ennast, — ta oli Ise. Ta teadis ja tundis ka Isandat. Ta teadis ka teisi võõraid koeri ja võõraid isandaid. Kuid kes oli Huhuu?

Seal ta istus, salatilehekene käes. Ta sõrmed olid kõhnad, õrnad ja süsimustad, nagu oleks 15 tal peened nahkkindad käes olnud.

Kõrb-hallid karvad katsid kogu ta keha. Ta juuksed kuklas olid püsti, sest ta hoidis tihti sealt käega kinni, nagu oleks tal peavalu.

Isegi ta nagu oli karvane, ja sellepärast ei 20 saanud iial aru, mis ta mõtles, kas ta rõõmus või kurb oli. Ta võis tundide kaupa liikumata kurbade silmadega vaadata.

Ta oli kahtlemata halb. Mitte muidu poleks Isand teda puuris pidanud. Iialgi ei võetud teda 25 kaasa, ja ta ei teadnud tänavatest, turgudest ning teistest isandatest vist mitte midagi.

Ta polnud seda väärt, otsustas Popi. See oli talle paras, et ta puuris oli. Roogagi anti talle palju halvemat kui Popile: salatit, õunu ja 30 muud mitte-söödavat.

Kuid ometi, Huhuu oli nii Isanda sarnane:

2. aplalt — ahnelt; 5. (kangast) seab — kudumiseks valmis seab; 7. maha painutatud — alla lastud; 16. kõrb-hallid — pruunikas-hallid; 23. mitte muidu — ilma selleta; 27./28. see oli talle paras — ta on seda ära teeninud.

ta kõndis kahel jalal ja tal olid sõrmed. Kes ta oli? Kas mõni teine isand? Üks kuri ja tige isand, keda peab kinni pidama?

Nälg vaevas Popit. Ta tõusis, läks oma saviastja juure ja võttis sealt luu. Selles polnud 5 liha, kuid närida võis seda ajaviiteks ometi.

Ta näris mõne silmapilgu pörandal kõhuli lamades ja esimeste käppadega konti hoides. Kuid sellest tuli ainult vesi suhu.

Siis jättis ta luu sinna paika, tõstis koonu 10 üles ja vaatles aknaid. Ta südant pigistas valu ja miski hirmus aimus.

Korraga läks päike pilve alla. Tuba muutus esiteks kollaseks ja siis tuhakarvaliseks. Kuuldus, kuis tuul paar korda korstna lõõris tõmbas, ja 15 siis rabises kaks-kolm suurt piiska aknaruudule.

Popi nuutsus kõvemini ja kergitas korda mööda esimesi käppe, neid silmapilguks konksu tõmmates, nagu oleks ta jääl istunud.

Mõni silmapilk jätkus seda igavat ja jahedat 20 vaikust. Kuuldus ainult Põpi peen ja õrn vingumine.

Huhuu istus ja kuulatas. Siis äkki turtsatas ta, hüppas kaks korda neljal küünarnukil, peatus, kuulatas, prahvatas kõledalt naerma ja hüppas jälle, nii et luud kolksusid. 25

Popi tõmbas hirmunud laiad taksikõrvad ligi pead. Kui õudne, kui õudne oli! Kus oli Isand?

Siis hakkas Huhuu püstijalu puuris edasi-tagasi jooksma, kätega kord ühest, kord teisest pulgast kinni haarates ja neid võngutades. 30

8. esimeste — siin: eesmistest; 10. sinnapaika — samasse kohta; 14. tuhakarvaliseks — tuhavärviliseks; 16. rabises — lange krabinal; 17. kergitas — tõstis; 18. konksu — kõverasse; 20./21. jätkus vaikust — kestis vaikus; 23. küünarnukil — küünarpeal; 24. prahvatas naerma — hakkas äkki naerma; 24 kõledalt — läbilõikavalt; 28. püstijalu — püsti; 30. võngutades — kõigitades.

Hõredad kollased pilvetordid ruttasid päikesest mööda, toa valgustus muutus igal silmapilgul. Popi nägi selles tuhkses videvikus ainult, kuis Huhud nagu musta varju edasi-tagasi heideti.

5 Siis raksatas äkki puuri uksepeel. Huhuu peatus silmapilgu, — ja kuuldus, kuis tuul aknaid vastu löötsus. Siis tõukas Huhuu ust, — see läks tasakesi pärani lahti.

Huhuu oli ehmatanud, ta polnud seda oodanud  
10 ega teadnud, mis teha. Siis lähenes ta avausele, istus lävele, väga ettevaatlikult ja tagasihoidlikult, käega piidast kinni pidades.

Popi vaatas oma madratsilt hirmunult ta poole, poolistuli, tagasääred konksus, küür seljas  
15 ja karvad püsti.

Huhuu istus ainult silmapilgu seal imestades. Siis ajas ta rinna ette, vajutas lõua vastu rinda, tõmbas hänna kõveraks ja astus puusast kinni hoides kaks väikest sammu Popi poole.

20 Ja siis korraga turtsatas ta ja näugus ning hüppas!

Popi vajus uluva kerana astjakirstu alla. Seal jäi ta lõmitama, sest kirstualune oli madal. Ta süda lõi nõnda, et küüned põranda kivil rabi-  
25 sesid, kuigi ta ise oli liikumatu.

Esiti oli mõni silmapilk vaikust. Siis kuulis ta, kuis Huhuu pehmetel kätel põrandal kõndis, siis peatus ja vait jäi.

Popi roomas tasakesi kirstu ääreni, nii et ta  
30 silmad nägema ulatusid.

Väljas oli õhtu jõudnud, toas oli videvik.

---

1. pilvetordid — pilvetükid; 3. tuhkses — tuhavärvilises; 5. uksepeel — uksevarb; 7. löötsus — kõvasti puhus; 8. pärani lahti — täiesti lahti; 22. vajus — pugus; 23. lõmitama — kõhuli lamama; kirstualune — ruum kirstu all; 30. nägema ulatusid — näha võisid.

Kesk hämarat tuba kükitas Huhuu ja sõi salatilehte, mõlema käega sellest kinni hoides. See lõppes otsa. Siis vaatas ta ümber ja nägi suurt purpurilist vaipa, mis oli visatud üle tahatuppa viiva ukse.

Ta lähenes vaibale, katsus sõrmedega narmaid ja rapsas siis käega. Vaip langes alla ja peitis enesega Huhuu. Ta vassis selles mõne silmapilgu hirmunult, pääsis siis vabaks ja taganes, kõik aeg umbusklikult vaiba poole piiludes.

Ta hakkas jälle toitu otsima. Ta leidis laual mõne lill-oa ja sõi need. Siis juhtus ta kõõgi lävele, ja kohe oli ta aiavilja korvi kallal.

Popi kuulis, kuis ta porknaid puri. Kuid siis näis tal teine nõu tulevat. Ta sikutas korvi vangu mööda tuppa ja lükkas ümber. Kõrvitsad, melonid ja tomatid veeresid põrandal laiali.

Ta istus nende keskel ja sõi vaheldamisi õuna ning lillkapsast. Popi oli tast ainult mõne sammu eemal, lõug vastu külma põrandat vajutatud ja teine esimene käpp teisel pool lõuga.

Ta mõtted olid hirmu pärast segi. Ta vaatas Huhuu poole violettide silmadega, karvad kuklas püsti.

Huhuu jättis varsti söömise pooleli ja hakkas suurt kõrvitsat põrandat mööda veeretama. Hämaras toas kuuldus ainult kõrvitsa nagin ning Huhuu paljaste jalgade müdin.

Kuid siis veeres kõrvits laua alla pimedasse

7. rapsas — haaris; 8. vassis — siin: rabeles; 10. piiludes — vargsi vaadates; 13. oli korvi kallal — oli korviga teotsemas; 15. näis tal teine nõu tulevat — ta näis midagi teist kavatsevat; sikutas — tõmbas; 16. vangu mööda — vangust kinni võttes; 21. teine käpp teisel pool lõuga — üks käpp ühel pool, teine teisel pool lõuga; 22. olid segi — olid korratuses; 25. jättis pooleli — katkestas; 29. pimedasse — pimedasse kohta.

ja Huhuu kaotas ta. Ta peatus. Tuba oli hämar, ja ta näis seda kartvat.

Tagatoa aknast hõõgus õhtukuma läbi punase klaasi. See tuba oli õhtuti valgem ja sealt voolas  
5 eestuppagi lahtise ukse kaudu kahvatu valguse joon.

Huhuu jäi umbusklikult lävele seisma. Siis astus ta mõne sammu, ja Popi nägi, kuis ta peen karvutu händ ukse piida taha kadus. Siis kuuldus riiete kahin ja Huhuu üksik naeru katse, ning  
10 siis ei kuulnud enam midagi.

Popi ootas kaua hirmust põksuva südamega, kuid kõik jäi vait. Siis roomas ta tasakesi kirstu alt välja ja lähenes kartlikult tagatoa lävele.

Läbi kirju akna imbus kitsas joon tumepunast ja tumevioletti ehapuna. Purpurist baldakiini  
15 all Isanda voodil istus Huhuu, Isanda öökuub seljas ja öömüts peas, kuue kaelus üle kõrvade tõmmatud, ning magas.

Popi vaatas teda mõne silmapilgu liikumata, koon voodi poole tõstetud. Siis taganes ta tasakesi  
20 jälle kirstu alla ja roomas värisedes kaugemasse nurka.

Tema väiksed ajud olid segi minemas. Miski uni, miski jams sündis ta ümber, tema aga lõ-  
25 mitas kirstu all, koledusest värisedes.

Mis oli juhtunud? Ta ei teadnud seda isegi. Kuid midagi õudset, midagi arusaamatut oli liikvel.

Kunas ja kuidas oli see juhtunud? Popi katsus meele tuletada: Isand oli kodust ära läinud, ta oli  
30 istunud ja oodanud Isandat. Siis läks päike ära, tuul tõusis, tuba oli kollane, Huhuu hüppas puuris —.

---

3. õhtukuma — eha; 11. põksuva — tuksuva; 17. kaelus — krae; 24. jams — sonimine; 25. koledusest — hirmust; 27. oli liikvel — sündis.



Ta avas kapid ja pööris kirstud pahupidi ning ajas enesele selga.  
mis meeldis.

Kuid mis oli s i i s sündinud? Mis oli sündinud kollases hämaruses? Kes oli rullinud purpurist vaipa, kes oli veeretanud kõrvitsat põrandal?

5 Kus oli Huhuu? Oli see Huhuu, kes baldakiini all istus, kollane kuub seljas ja punane müts peas?

Toas oli kottpime, väljas niisama. Tuul lõõtsus vastu aknaid ja seinu. Siis hakkas vihma rabisema, esiti harva ja siis tihedalt, mitu tundi.

10 Kus oli Isand nüüd? mõtles Popi. Kuhu on ta läinud? Kuhu on ta jäänud? Kas ta tuleb?

Ja kogu öö läbi valvas Popi külma seina ääres, vabisedes külma ja hirmu pärast. Ta kuulas vihma kurba rabinat ning ootas Isandat.

15 Kuid Isand ei tulnud, ei tulnud iialgi enam.

Alles hommiku koidikul suikus Popi silmapilguks. Ja ta nägi und:

Oli õhtu, ja tema oli ühes Isandaga teel koju. Taevast oli tuhkhallides madalates pilvedes. Tänavad  
20 olid hämarad ja läksid silmnähtavalt hämaramaks.

Popi ei teadnud, kust nad tulid. Nad olid juba väga kaua teel. Tänavale järgnes turg ja turule tänav, kuid kodu ei tulnud ikkagi veel.

Popi vantsis väsinult, ühelt kõveralt jalalt  
25 teisele vaarudes, neid lõputuid mudaseid tänavaid.

Oli nii imelik, et kõik nii hall ja tühi oli.

Isand läks ta ees, pea kumaras ja küür seljas. Ta astus väsinud sammul, Popit nõõri otsas talutades, taha vaatamata ja peatumata.

30 Kui väikeseks ja kõhnaks oli Isand jäänud! Ta must kuub lohises maad mööda ja ta pead polnud nahkmütsi all nähagi.

---

7. kottpime — täiesti pime; 13. vabisedes — värisedes;  
16. koidikul — koidu ajal; suikus — uinus kergesti magama;  
24. vantsis — raskelt kõndis; 27. pea kumaras — pea norus.

Popi väsis ikka enam ja enam. Ta jäi Isandast ikka kaugemale. Ta nõör tõmbus sirgeks ja Isanda käsi paindus kaugemale taha. Isand ise aga sammus peatamata ja taha vaatamata.

Popi vaatles õhtu hämaras Isanda kätt. See oli väike ja karvane. Ta sõrmed olid süsimustad ning pikkade küüntega. Ja korraga tundus Popil nii õudne.

Kust nad tulid? Kuhu nad läksid? Ja kes talutas teda nõõri otsas? Oli see Isand? 10

Nimetu hirm haaris äkki Popi südame kesk halli hingetut tänavat. Ta vabises üleni ja ei jõudnud enam minna. Kuid eesmineja sikutas teda kaasa, taha vaatamata ja peatamata.

Nii läksid nad veel mõne sülla. Popi nõrkus ikka enam ja enam, nii et ta peaaegu järel lohises. Ta kaelus surus kurku ja nahk ta otsaesisel läks volti, nii et tal raske oli silmi lahti hoida.

Siis äkki mõistis ta koledas hirmus: ei, see polnud Isand! Ja ta lõi käpad vastu ning ta küüned kriiksatasid kivil. Nõör pidi ta pea otsast kaksama. 20

Siis käänas eesmineja esimene kord pead ja vaatas taha, ning Popi nägi tema nägu —.

Hädaldava kisaga kargas Popi astjakirstu alt kesk tuba, üleni vabisedes. Ja selsamal silmapilgul nägi ta Isandat seisvat tagatoa lävel, käega uksepildast kinni hoides, argikuub seljas ja õõmüts peas. 25

Mõne lühikese silmapilgu vaatas Popi teda uimaselt, minutise rõõmu riivatud. Kuid siis tõusid karvad ta kuklas äkki püsti ja ta silmis kujunes ääretu hirm: 30

See oli seesama, keda ta oli näinud unes!

---

17. kaelus — siin: kaelarihm; 20. lõi käpad vastu — pani vastu; 21. kaksama — ära rebima; 25. üleni — kogu kehast; 29. minutise rõõmu riivatud — minutist rõõmu tundes.

Sellest päevast algas nende ühine elu. See oli tõde, viirastuslikum kui uni, ja uni, hirmsam kui tõde.

- 5 Popi ei teadnud, kus elu piirid lõppesid ja unenägu algas. Ta ei usaldanud enam kumbagi, ning elas päevast päeva, vabisedes kahe äärmuse vahel.

- 10 Hommikutel ärgates, kui päike tупpa paistis ja ta eneses uut elujõudu tundis, oli tal veel lootust ärgata sellest jampsist.

Endine Isand tuleb koju, mõtles ta, võidab Huhuu, paneb uuesti puuri, ja õnnelik elu algab jälle.

- 15 Kuid see oli paljas unistus.

Varsti kuulis ta Huhuu räuskamist teisest toast, ja peatselt ilmus see isegi lävele.

- 20 Tal oli pea iga päev ise ülikond. Ta avas kapid ja pööris kirstud pahupidi ning ajas enesele selga, mis meeldis.

Tundide kaupa ehtis ta end peegli ees nagu laps mängides. Ta asetaskolm peeglit nurka, servad koos, ja vaatles edvistades end kord eest, kord tagant.

- 25 Ta kallask enesele juukseõli selga ja hõõrus omi põski kui naine, kes mingib. Siiskäänanast selja peeglile ja püüdis näha oma kukalt, silmad pahupidi.

- 30 Ta oli õnnelik ja rõõmus kui laps. Neil silmapilgel oli ta leplik, ja Popi võiskartmatult

---

16. räuskamist — määratsemist; 17. peatselt — varsti; 18. pea — peaaegu; 18. ise — isesugune; 19. pööris kirstud pahupidi — ajas segi kirstudes olevad asjad; 23. edvistades — koteerides; 27./28. silmad pahupidi — silmad viltu.

põrandal söögijätiseid nuuskida. Huhuu ei lasknud siis end millestki segada.

Ta maitse riiete valikus oli kõige imelikum. Ta ajas vahel kolm ülikonda pealiti, või pani kaska alla ja särgi peale, või ilmus siis jälle 5 täiesti alasti, ainult kübar peas ja pitskrae kaelas.

Ta tuli vahel rüütli mustas sammektuues, kroogitud käiste, tressitud kaeluse ja suurte läikivate nõõpidega, põueoda vööl.

Või ta oli vahel kui kommeti-näitleja, tume-10 punases tuues, millele suur kõht ette õmmeldud, ning helepunases kolmeharulises kübaras, mille harudes kuljused kõlisesid.

Või ta tuli, ehitud kui kuningas laevamudelil: purpurmantlis, piibernahkse voodri ja lohiseva 15 hännaga, keed kaelas.

Kuid siis ilmus ta äkki kui tõusnud surnu, kolletanud linarüüs, must, rist rinna kohal ja peakott otsaesisele tõmmatud.

Kuid ometi oli ta riiete kandmises korratu. 20 Ta käristas riided lõhki, rebis nad tunni pärast seljast ja unustas põrandale.

Ta leidis muid asju, mis teda huvitasid.

Kõigepealt ta sõi. Ta avas kõõgikapid ja võttis esile söögikirstudest, mis kätte sai. Ta krõ- 25 bistas karaskeid ja biskviite. Mis üle jäi, pillas ta põrandale. Ja neist toitit end õnnetu Popi, liikudes pimedail õil tasakesi seinääril.

Peamiselt sõi Huhuu aga aiavilja. Siis top- pis ta põse täis lehttubakat ja muid vürtse. Need 30

---

1. nuuskida — otsida; 4. pealiti — üksteise peale; 7./8. kroogitud — volditud; 8. tressitud — paeltega ilustatud; 18. kolletanud — kollaseks läinud; 18./19. peakott — peakate ühes tükis mantliga; 21. käristas lõhki — rebis katki; 25. võttis esile — võttis käsile; 25./26. krõbistas — hammustas krõbinal; 26. karaskeid — odrajahust leibu; 30. vürtse — maitseaineid.

meeldisid talle. Ta suu hakkas vett jooksuma, ja ta sülitas kui merimees.

5 Ta päev kulus mängudes. Ta kogus purpurist vaibale heledaid pallikesi, kunstasju, lauariistu ja helmeid. Neid võis ta tundide kaupa pihus vee-

10 retada kui laps nipkikive. Ta istus vahel ka laua taha tööle. Kuid tal polnud endise Isanda püsivust. Ta lõi katki prilli klaasid, murdis jala pealt gloobuse ning rebis raamatud lõhki.

Ta istus põrandal ja rullis pergamendi lahti, kuid selle asemel, et silmadega uurida, katsus ta seda hambaga. Ja ta viskas rulli kõlbmatuna eemale.

15 Siis kangutas ta lahti suure seinakella. Ta murdis ära tunninäitajad ja rebis masinavärgi välja. Käsi silme ees hoides uuris ta pisukesti rattaid ning kistavarsi.

20 Ta lõhkus ja hävitas. Ta rikkus pildid, aknad ja peeglid. Ta kiskus seintel alla ja laegastest välja, mis aga suutis, kuid ei pannud enam midagi tagasi.

25 Ta tuletas kõigiti meele Isandat, ja ometi oli ta midagi hoopis muud. Ta oleks võinud olla hea ja tark, kuid ei tahtnud seda. Sest ta oli juba kord tige ning halb.

Kuid kõige hirmsam oli ta õhtupoolikuil, kui mängust väsis. Siis hakkas ta Popit piinama, ja tema tigidusel polnud piiri.

30 Ta kihutas teda tuba mööda taga, pildus

---

1. suu hakkas vett jooksuma — sülg hakkas suhu nõrguma; 5. pihus — peos; 6. nipkikive — mängukivikesi; 15. kangutas lahti — jõuga pikkamisi murdis lahti; 16. masinavärgi — kella mehhanismi; 18. kistavarsi — mehhanismis leiduvaid varbu; 21. mis aga suutis — mis ainult võis; 26. kord — siin: üldse; 30. kihutas taga — ajas taga.

köögiriistadega ning torkis ta mööbli alt raudoradega välja.

Ta lõi talle kepiga pähe, kallas vedelikke kaela ja pistis ta kõrvad täis aukusid. Popi ainult vingus ta käes hirmust ning valust. 5

Ta katsus vahel küll vastu panna. Ta klähvis kirstu all vihaselt haukuda ja lõi hambad larrinal orasse, millega Huhuu teda torkis. Kuid kõik oli asjata.

Tema ainus päästepaik oli astjakirstu alune. 10 Kuid see oli liig madal; nii et ta jalad seal veelgi kõveramaks kasvasid. Et ta tihti liig ruttu sinna pidi põgenema, siis kulusid karvad ta kuklast ja seljast, ning tema nahk oli kobras.

Ta sai viletsalt süüa ja kannatas päevade 15 kaupa hirmsat janu. Ta magamine oli rahutu ning täis hirmu, kuna uni tõelust täiendas.

Ja tema aju pimenes. Ta mälu jäi väga nõrgaks, ja ta ei suutnud enam vahet teha mineviku ja oleviku, tõe ja viirastuse vahel. 20

Ta kaotas sideme endisega. Tal oli veel hämar mälestus mineviku õnnelikust elust, Heast Isandast ja kaugest Kuldsest Ajast. Kuid see oli viirastuslik, oli niisama kui uni ning pildid.

Millal oli ta näinud Head Isandat? Sellest 25 oli ääretu aeg, kui ta läks. Oli see täna, eile, kuude või aastate eest?

Ta unustas ikka enam ja enam Hea Isanda hääle ja näo. See muutus uduseks ning kadus kui kauguses. 30

Üksi unes nägi ta teda veel selgemalt. Ta nägi tema lumivalgeid juukseid ja pehmet naera-

---

1./2. torkis välja — torkides ajas välja; 6. vahel — mõnikord; 6./7. klähvis haukuda — haukus vingudes; 10. päästepaik — varjupaik; 13. kulusid — hõõrumisest kadusid.

tust. Ta ärkas, ja talle näis, nagu oleks teda Hea Isand hüüdnud.

Kuid kui ta täiesti virgus, siis nägi ta ainult tõelikkust: Kurja Isandat ja rüüstatud tuba.

5 Ta ootas vahel veel kedagi tulevat. Ta ei teadnud kas Isandat või keda. Ta kuulis mõnikord koguni hääli üle müüri ja puukottade klobinat tänaval. Kuid keegi ei tulnud.

Ja ta leppis uue Isandaga. Ta oli harjunud 10 kedagi kartma ja austama. Ta oli vana, haige ning ogar. Temale sai sellestki Isandast.

Ta teadis küll, et see oli õieti Huhuu. Kui ta seda enam muust poleks tunnud, siis vähemalt lõhnast.

15 Kuid ta kaotas usu lõhnadesse, nagu oli kaotanud selle muusse. Ta haistemeel läks sandiks, ja ta eksis lõhnades. Kõik oli petlik maailmas, isegi lõhnad!

Ta vahetas ära mõlemad Isandad. Õieti su- 20 lasid nende olemused ühte. Need olid ainult sama isiku kaks poolt.

Ja nagu ta oli imetlenud kord endise Isanda tarkust, headust ja ilu, nii imetles ta nüüd uue Isanda kurjust, tujukust ning inetust.

25 Peaaegu kõik tegi uus Isand vastuoksa, võrreldes endisega, kuid ometi peitus selleski salatud tarkus ning saavutamatu osavus.

Kui endine Isand oli käinud ukse kaudu, siis tegi seda nüüdne Isand akna kaudu. Ta hüppas 30 lauale, lükkas akna lahti ja kadus. Popi jäi imetelles kesk tuba ootama.

---

3. virgus — ärkas; 5. kedagi tulevat — et keegi tuleb; 7./8. puukottade klobinat — puutuhviite häält; 11. ogar — nõrga mõistusega, loll; temale sai — temal oli küllalt; 16./17. läks sandiks — nõrgenes; 25. vastuoksa — vastupidi; 26. salatud — varjatud; 27. saavutamatu — kättesaamatu; 30./31. imetelles — imestades.

Ta võis vahel tundide kaupa õues olla. Mis ta tegi, seda ei teadnud Popi. Kuid talle näis see olevat niisama saladuslik ja tähtis kui endise Isanda äraolu kodust.

Huhuu tassis vahel riideid, raamatuid ja patju 5 õue. Asemele tõi ta õuest halge, tühje ankruid ja telliskive.

Ta täitis kirstud õlgedega ning ammutas aknast kapaga vett sisse.

Tal näis olevat teissugune arusaamine asjade 10 väärtusest ja ta muutis tubade lõhnad põhjalikult.

Ta jäi vahel kauaks ära, ja toas oli hääletu. Siis hakkas Popil ta järele igav. Ta oli rahutu, ta jooksis ühest toast teise ja nuuksus kui endise Isanda järele. 15

Ta oleks tahtnud, et ta oleks tulnud ja teda kas või löönud, kui ta aga ainult ei oleks pidanud üksi olema.

Mis aga kõige imelikum, — ka uus Isand näis Popi eest hoolitsevat. Ta tegi seda küll omal 20 kalgil ja tujukal kombel, kuid Popi oskas seda ometi hinnata.

Ta tõi nimelt kord liha.

Ta oli kaua ära, ja kui tagasi tuli, oli tal võõras turukorv kaasas. Selles oli aiavilja ja leiva 25 all päntsak verist liha.

Huhuu kummutas korvi põrandale, ehmus verest ja läks eemale. Popi aga haaris liha, puges kirstu alla ja näsis seda mitu päeva.

Kuid sellest päevast peale tõusis Huhuu väärtus 30 Popi silmis, ja ta mõistis, et see oli tõesti Isand.

---

4. äraolu — äraolek; 5. tassis — kandis; 12. toas oli hääletu — tuba oli vaikne; 13. hakkas Popil igav — Popi tundis igavust; 26. päntsak — suur tükk; 27. kummutas — tühjendas kummuli keerates; ehmus — ehmatas; 29. näsis — näris vaikselt.

Pea pärast seda ronis Isand veel kord üle müüri. Kuid ta tuli varsti tagasi, ja tänava-koerte käre haukumine saatis teda.

Ta kuub oli narmastes, nahk lõhki, ja ta  
5 kapid jätsid veriseid jälgi, kuhu nad puutusid.

Ta ronis kõige üksindamasse nurka. Seal ravitses ta kaeblikult urisedes oma haavu, ja oli kaua haige.

Siis tundis Popi, kui lähedal ta temale õieti  
10 oli. Ta lähenes talle õõseti ja hommikuti nagu endiselegi Isandale, et avaldada oma haletsust ja kaastunnet.

Isanda sinihallid karvatud silmalaud olid kinni, kuid ta hingas nii tasa, et ta uni näis põgus ja  
15 erk. Ta näol oli sügav tõsidus ja ta lohus põsed olid imekurvad.

Ja Popil tuli temast hale. Ta muretses nagu vana teener oma jälle lapseks saanud härra eest. Kui vanad ja vaevased olid nad mõlemad! Kui  
20 üksikud ja mahajäetud!

Nende elu muutus veelgi kurvemaks. Päevad olid lühikesed ja päikesekehvad. Hommikust õhtuni sadas külma vihma.

Popi värises madratsil. Huhuu oli enese  
25 vaipadesse mässinud, oli kohmetu ja kange mängima, istus lõdisedes ning tuimalt enese ette vahtides.

Ühel päeval leidis ta köögist väikese ankruga ja veeretat tupp.

30 Ta pani kõrva veereva ankruga vastu ja kuula-

---

3. käre — äge; 14. põgus — ruttu kaduv; 15. erk — siin: kerge; lohus põsed — sisselangenud põsed; 16. imekurvad — väga kurvad; 17. Popil tuli temast hale — Popi haletses teda; 19. vaevased — viletsad; 25. kohmetu — saamatu; 25./26. kange mängima — elavuseta mängides; 26. lõdisedes — külmast värisedes; tuimalt — ükskõikseltselt; 28. ankruga — väikese vaadi.



Siis tõstis ta kasti üles ja viskas vastu põrandat.

tas, — sees sulises. Ta nuusutas tapiauku, — oli imeraske, magus ja uimastav lõhn. Siis kangutas ta tapi eest.

Sellest päevast peale hakkas ta jooma.

5 Tal polnud enam muud muret ega muud rõõmu, kui aga pea täis saada.

Ta ärkas hommikuti, pea pohmelusest raske, karvad kõhnal näol püsti ja silmad punased. Siis tõstis ta ankru suu juure ja võttis tihedate sõõ-  
10 mudega, kuni tuju heaks muutus.

Varsti hakkas ta tantsima ja tralli lööma. Ta kargles ja kepsutas, kuni väsis. Siis istus ta jälle põrandale, tõstis ankru ja jõi, nii et punane viin kahes joas põski mööda jooksis.

15 Ja joobnuna jäi ta magama, ankur süles, käed ankru ümber ning nägu naerul.

Nii meeldis ta Popile. Ta tuletas säärasena meele kedagi teist, kes ka õhtuti tule juures oli istunud, kannu tõstnud, muhelnud ja enesega  
20 rääkinud.

Nüüd ei kartnud Popi enam Huhuid. Nad magasid ühes ja soendasid üksteist. Purjus Huhuu otsis Popi pead ja Popi lakkus ta käsi.

Nad joobusid mõlemad, Huhuu joomisest ja  
25 Popi peamiselt viina lõhnast, mis täitis kogu maja. Ja nad ei mäletanud enam midagi.

Kui üks ankur tühi oli, otsis Huhuu teise. Nüüd oli tal selleks iseäralik anne. Ta aimas lõhna järele, mis tuju tõstis. Ta avas pudelid ja  
30 tõmbas tapid eest — ning jõi.

---

2./3. kangutas eest — tõmbas august välja; 6. kui aga pea täis saada — kui ainult joobnuks saada; 7. pohmelusest — pahast tundest (joomise järel); 9. võttis — jõi; 11. tralli lööma — rõõmsalt häälitsema ja hüplema; 12. kepsutas — hüples; 16. nägu naerul — naerva näoga; 19. muhelnud — enese ette naeratanud; 23. otsis Popi pead — otsis Popi peast parasiite.

Ühel päeval hakkas lund sadama, laia kui villa. Kahvatu kuma langes lakke, ja värvid muutusid. Läbi katkise akna hõõgus lume jahedus ja vaikne tuulehingus kandis räitsakuid rüüstatud mööblile.

5

Kaks vana joodikut tõstsid pead, — kõik oli nii valge!

Kuid kõigepealt: viin oli otsas. Vaevalt oli Huhuu pärast uinakut saanud alata, kui tuli juba lõpp. Ja ta tuigerdas kööki uut otsima.

10

Ta otsis kaua, kuid ei leidnud enam midagi. Ta pildus vana koli ümber ja pööris kõik pahu-pidi. Siis leidis ta viimaks mürgiselt lõhnavate kruuside ja kannude hulgast, kuhu endine Isand oma keediseid oli valanud, ühe nõu.

15

See oli nelinurgeline karrast kast, igast servast kinni joodetud. Kuid Huhuu arvates pidi siin viin olema. Ta arvas isegi selle lõhna tundvat. Ja ta tuli kastiga tuppa tagasi.

Sel päeval oli Huhuu seljas punane vateeritud vammus. Popi istus ta ees, koon üleval ja pikk händ vastu põrandat.

20

Huhuu katsus kasti avada. Ta urgitses küünega ja katsus hambaga. Siis tõstis ta kasti üles ja viskas vastu põrandat.

25

Kuuldus hirmus plahvatus ja leek tõusis kuni laeni. Huhuu lendas vastu üht ja Popi vastu teist seinu. Ning maja vajus mürinal pooleks.

---

1./2. laia kui villa — villataolist (lund); 3. hõõgus — tungis sisse; 4. räitsakuid — lumehelbeid; 10. tuigerdas — läks vaarudes; 12. vana koli — vana kraami; 16. karrast — plekist; 17. joodetud — tinutatud; 21. vammus — kampsun; 23. urgitses — torkis; 28. vajus pooleks — varises kokku.

# Sõnastik — Wörterverzeichnis — Словарь.

## Lk. 3.

- Isand, -a — Herr — господин, хозяин  
 ümmargune, -se — rund — круглый  
 ähmane, -se — trübe — тусклый, непрозрачный  
 rohekas, -ka — grünlich — зеленоватый  
 süütama — anzünden — зажигать  
 küünlajalg, -jala — der Leuchter — подсвечник  
 vaskne, -se — kupfern — медный  
 pihik, -ku — Kamisol (ohne Ärmel) — камзол (безрукавка)  
 kängitsema — anziehen (die Stiefel) — обувать  
 pannal, pandla — Schnalle — пряжка  
 läkastus, -se — erstickender Husten — удушливый, сильный кашель  
 (helmes, -me) helmed — Perlen — бусы  
 näpp, näpu — Finger — палец  
 veeretama — rollen — катать ; здесь: перебирать  
 ase, aseme — Stelle — место, ложе  
 toimetus, -se — das Tun, das Treiben — поступок, действие  
 ruske — gelb-braun — желто-коричневый  
 imal, -a — geschmacklos — пресный, безвкусный  
 leek, leegi — Flamme — пламя  
 taht, tahi — Docht — фитиль  
 paluke, -kese — Stückerhen (Brot) — кусочек (хлеба)

## Lk. 4.

- liputama — wedeln — махать, вить  
 händ, hänna — Schweif — хвост  
 lakkuma, lakun — lecken — лизать  
 lohutama — trösten — утешать  
 viirastama — erscheinen (im Traum) — представляться, мерещиться

- pealagi, -lae — Scheitel — маковка (головы)  
 kükitama — hocken — приседать (на корточки)  
 patsutama — tätscheln — ласково ударять, трепать  
 häälitsema — zuzufen — подавать голос  
 haigutama — gähnen — зевать  
 rulluma — sich rollen — раз-, свертываться  
 volt, -ldi — Falte — складка  
 videvik, -u — Dämmerung — сумерки  
 puur, -i — Käfig — клетка  
 kade, kadeda — neidisch — завистливый  
 poomima — ermahnen — укорять, бранить  
 hõõruma — reiben — тереть  
 õlg, õla — Schulter — плечо  
 kukal, -kla — Nacken — затылок  
 ähvardus, -se — Drohung — угроза  
 urisema — knurren — ворчать  
 norus — gesenkt — поникший

## Lk. 5.

- sakiline, -se — zackig — зубчатый  
 lukust lahti keerama, -ta — aufschließen — отпирать  
 lukku panema — schließen — запирать  
 viltu — schief — кривой  
 rahupidi — umgekehrt — навыворот  
 pettunult — enttäuscht — разочарованно  
 komistama — stolpern — спотыкаться  
 kerra tõmbuma — sich zusammenrollen — свернуться в клубок  
 tukkuma, tukun — schlummern — дремать  
 õhkuma — glühen — пламенеть

## Lk. 6.

täis toppima, topin — aufstopfen —  
набивать  
löug, löua — Kinn — подбородок  
löuad — Kaffen — челюсти, пасть  
sulgema — schließen — закрывать  
tige, tigea — böshaft — злой  
ahel, -la — Kette — цепь  
käpp, käpa — Pfote — лапа  
selgroog, -roo — Rückgrat — по-  
звоночник  
painduv, -a — biegsam — гибкий

## Lk. 7.

iaal — niemals — никогда  
kirp, kirbu — Floh — блоха  
purema — beißen — кусать  
tinane, -se — bleiern — свинцовый  
varblane, -se — Sperling — воро-  
бей  
sirin, -a — Zwitschern — щебет  
nuusutama — riechen — нюхать  
riivama, -ta — berühren, streifen —  
касаться  
astjas, astja — Gefäß — сосуд  
kirst, -u — großer Koffer — сундук  
löugas, löuka — Herd — очаг  
riiul, -i — Regal — полка  
piirkond, piirkonna — Gebiet —  
область  
kapp, -u — Krug — кружка  
torupill, -i — Schalmei — волынка  
magu, mao — Bauch — живот  
pihid — Ofenzange — щипцы,  
клещи  
õllekruus, -i — Bierkrug — пивная  
кружка  
nahklõõts, -a — Blasebalg — мехи  
kumbki — jeder (von beiden) —  
каждый (из двух); оба  
koi — Motte — моль  
vilksatama — schnell erscheinen und  
wieder verschwinden — мелькнуть  
poikvile (jäänud) — etwas offen —  
приоткрытый  
siug, sivvu — Schlange — змея

## Lk. 8.

rapp, -i — Pfanne — сковорода  
põgine, -se — rußig — закопте-  
лый  
oga — Spieß — вертел

koon, -u — Schnauze — морда  
sõõre, sõõrme — Nasenloch — ноз-  
дря  
lõõr, -i — Rauchfang — дымоход  
roog, roa — Speise — кушанье  
sulatama — schmelzen — плавить  
kört, kõrdi — der Mehlbrei — жид-  
кая каша (из муки)  
lähker, -kri — Krufe — кувшин  
toop, toobi — Stof — штоф  
vars, varre — Stiel — стбель,  
ручка  
imbuma — durchsichern — просачи-  
ваться  
juust, -u — Käse — сыр  
gasv, -a — Fett — жир  
kaas, kaane — Deckel — крышка  
hoovama, -ta — strömen — стру-  
ить, -ся  
äge, ägeda — heftig — пылкий  
vitskorv, -i — Flechtkorb — корзина  
из прутьев  
kõrvits, -a — Kürbis — тыква  
melon, -i — Melone — дыня  
lillkapsas, -a — Blumenkohl —  
цветная капуста  
porknas, -kna — Birkane — мор-  
ковь  
piit, piida — Pfosten — столб;  
косяк

## Lk. 9.

lapp, lapi — Fleck — пятно  
voonake, -se — Lämmchen — яг-  
ненок  
tolmune, -se — staubig — пыль-  
ный  
tups, -u — Quaste — кисть  
kuhjama, -ta — aufhäufen — на-  
валивать  
mõök, mõõga — Schwert — меч  
vaip, vaiba — Teppich — ковер  
padi, padja — Kissen — подушка  
mudel, -i — Modell — модель  
laevalagi, -lae — Deck — палуба  
fess, -i — Feß — феска  
valitskepp, -kepi — Szepter —  
скипетр  
vaatlema, vaadelda — betrachten —  
созерцать  
viirastus, -se — Gespenst — при-  
зрак

## Lk. 10.

isu — Appetit — аппетит  
 petlik, -ku — trügerisch — обманчивый  
 lõuend, -i — Leinwand — полотно  
 varisema — zerfallen — разрушаться  
 esitama — vorstellen — представлять  
 rookima, roogin — reinigen; ausweiden — чистить; потрошить  
 sisikond, -konna — Eingeweide — внутренности  
 kops, -u — Zunge — легкое  
 tall, -e — Lamm — ягненок  
 hani, hane — Gans — гусь  
 luik, luige — Schwan — лебедь  
 haug, havi, (haugide) — Hecht — щука  
 luts, -u — Quappe — налим  
 angerjas, -ja — Kal — угорь  
 merevähk, -vähja — Seekrebs, Hummer — омар  
 virn, -a — Haufen — куча  
 küllussarv, -e — Füllhorn — рог изобилия  
 küüslauk, -laugu — Knoblauch — чеснок  
 viinakobar, -a — Weintraube — гроздь винограда  
 kabi, kabja — Huf — копыто  
 tuilind, -linnu — Taube — голубь  
 raabulind, -linnu — Pfau — павлин  
 tuulik, -ku — Windmühle — ветр. мельница  
 saamees, -mehe — Säger — пищик  
 raagus — entlaubt — без листьев; обнаженный  
 soo — Sumpf — болото  
 kober, kobru — Schaum — пена  
 väävel, väävl — Schwefel — сера  
 nahkhiir, -e — Fledermaus — летучая мышь  
 põis, põie — Blase — пузырь

## Lk. 11.

kujutelm, -a — Vorstellung, Phantastie — представление, фантазия  
 taoline, -se — ähnlich — подобный  
 õudne, -se — gruselig — жуткий  
 kärsitu — unruhig — без покойный

ühtsoodu — unaufföhrlich (adv.) — непрерывно  
 nuuksuma — winseln — хныкать, скулить  
 väristama — schütteln — сотрясать  
 piht, piha — Oberrücken — верхн. часть спины  
 kuluma — sich abnutzen, verbraucht werden — тратиться  
 lüngl — schief — косо  
 nälg, nälja — Hunger — голод  
 lõgistama — knattern — шелкать, трещать

## Lk. 12.

pulk, pulga — Stab — колос; палочка  
 küünarpea — Ellbogen — локоть  
 ablas, apla — gierig — жадный  
 kinnas, kinda — Handschuh — перчатка  
 kõrb-hall — braun-grau — коричне-серый  
 väärt — wert — достойный  
 paras, paraja — passend; recht — подходящий; по заслугам

## Lk. 13.

vaevama, -ta — quälen — мучить  
 savi — Lehm — глина  
 luu — Knochen — кость  
 närima — nagen — грызть  
 ajaviide, -viite — Zeitvertreib — времяпрепровождение  
 kõhuli — auf dem Bauch — на животе  
 aimus, -se — Ahnung — предчувствие  
 tuhk, tuha — Asche — пепел  
 rabisema — schlagen, rascheln — стучать, трещать  
 piisk, piisa — Tropfen — капля  
 nuutsuma — winseln — скулить  
 kergitama — aufheben — приподнимать  
 konksu tõmbama, tõmmata — früm-men — сгибать  
 jahe, jaheda — kühl — прохладный  
 vinguma — winseln — визжать  
 turtsatama — schrauben, fauchen — фыркать

küünarnukk, -nuki — Ellenbogen — локоть  
 kõle, kõleda — scharf, trocken — резкий, сухой  
 kolksuma — Klappern — стучать, дребезжать  
 püstijalu — stehend; aufrecht — стоймя  
 võngutama — schütteln — трясти, колебать

## Lk. 14.

hõre, hõreda — licht, undicht — редкий, неплотный  
 tort, tordi — Stück, Feßen — клочек  
 raksatama — krachen — трещать  
 peel, peele — Stab — шест, палка  
 lõõtsuma — blasen — дуть  
 ehmatama — erschrecken — пугаться  
 avaus, -se — Öffnung — отверстие  
 säära, -e — Wade, Unterbein — голень  
 küür, -a — Buckel — горб  
 ette ajama — hervorstoßen — выпячивать  
 vajutama — aufdrücken — опирать  
 puus, -a — Hüfte — бедро  
 näuguma — miauen — мяукать  
 uluma — heulen — выть  
 kera — Kugel, Knäuel — шар, клубок  
 lõmitama — auf dem Bauche liegen — лежать на животе  
 kirstualune — Raum unter dem Koffer — место под сундуком

## Lk. 15.

hämär, -a — dümmig — сумеречный  
 parmas, -ma — Franse — бахрома  
 gapsama, -ta — ergreifen — хватать  
 vassima — verwickeln; hier: zappeln запутывать; здесь: барахтаться  
 umbusklik, -u — ungläubig — недоверчивый  
 piiluma — lauern — смотреть (тайком)  
 aba, oa — Bohne — боб  
 viavili, -vilja — Frucht — плод, фрукт

sikutama — schleppen — тащить  
 vang, -u — Henkel — ручка (ведра, корзины)  
 pagin, -a — das Knarren — скрип  
 müdin, -a — Getrappel — шум, топот

## Lk. 16.

hõõguma — glühen — пламенеть  
 õhtukuma — Abendrot — вечерняя заря  
 kahin, -a — das Rauschen — шелест  
 põksuma — schlagen, klopfen — стучать, биться  
 eha — Abendrot — вечерняя заря  
 kaelus, -se — Kragen — воротник  
 aju — Gehirn — мозг  
 jams, -i — Wahn, das Phantasieren — бред  
 koledus, -se — das Grauen — ужас  
 liikvel olema — vor sich gehen, geschehen — делаться, происходить

## Lk. 18.

rullima — rollen — катать, свертывать  
 tihe, tiheda — dicht — густой, частый  
 vabisema — zittern — дрожать  
 koidik, -ku — Morgendämmerung — рассвет  
 suikuma, suigun — einschlafen — уснуть  
 vantsima — sich schleppen — тащиться, плестись  
 vaaruma — wanken — шататься, переваливаться  
 mudane, -se — schmutzig — грязный  
 talutama — führen — вести  
 lohisema — sich schleppen — волочиться

## Lk. 19.

sirge — gerade — прямой  
 süld, sülla — Faden — сажень  
 volti minema — sich falten — морщиться  
 kriiksatama — knirschen — скрежетать  
 kaksama, -ta — reißen — рвать

hädaldama — flagen — сетовать, жаловаться  
 uimane, -se — verschlafen (adj.) — сонливый, вялый

## Lk. 20.

räuskama — lärmem — шуметь, бушевать  
 peatselt — bald — вскоре  
 ülikond, -konna — Oberleid — верхняя одежда  
 serv, -a — Rand — край  
 edvistama — koketieren — кокетничать  
 kallama, -ta — gießen — лить  
 õli — Öl — масло  
 minkima, mingin — schminken — румянить, -ся  
 leplik, -u — nachgiebig, friedlich — покладистый, миролюбивый

## Lk. 21.

jätis, -se — Rest — остаток  
 nuuskima — schnüffeln — вынюхивать, искать  
 pealiti — übereinander — один на другой  
 kasukas, -ka — Pelz — шуба  
 särk, särgi — Hemd — рубаха  
 alasti — nackt — голый  
 pits, -i — Spitze — кружево  
 rüütel, -li — Ritter — рыцарь  
 krookima, kroogin — fälteln — делать складки  
 käis, -se — Ärmel — рукав  
 tressima — betreffen — снабжать галунами  
 rüueoda — Dolch — кинжал  
 vöö — Gürtel — пояс  
 kommeti-näitleja — Komiker — комический актер  
 kolmeharuline, -se — dreieckig — треугольный  
 kuljus, -se — Schelle — бубенчик  
 kõlisema — klingen — звенеть  
 piiber, piibri — Viber — бобер  
 vooder, -dri — Futter — подкладка  
 kee — Halsband — цепь, ожерелье  
 linarüüd, rüü — Leingewand — льняное одеяние; саван  
 lõhki kärstama — zerreißen — разрывать

krõbistama — trachen, knistern — производить треск, хрустеть  
 karask, -i — Gerstenbrot — ячменный хлеб  
 pillama, -ta — werfen, schleudern — бросать, швырять  
 vürts, -i — Gewürz — пряность

## Lh. 22.

sülitama — spucken — плевать  
 pihu — Handfläche — ладонь  
 pipkikivi — Spielsteinchen — камешек (для игры)  
 püisivus, -se — Beharrlichkeit — выдержка, устойчивость  
 kõlbmatu — untauglich — негодный  
 kangutama — abreißen — срывать, сворачивать  
 masinavärk, -värgi — Mechanismus — механизм  
 uurima — erforschen — исследовать  
 kistavars, -varre — Bolzen — шпилька, стержень  
 laegas, laeka — Kasten — ящик  
 taga kihutama — verfolgen — преследовать  
 pilduma, pillun — werfen — бросать

## Lk. 23.

torkima, torgin — stechen — колоть  
 vedelik, -ku — Flüssigkeit — жидкость  
 klähvima — kläffen — визгливо лаять  
 larin, -a — Lärm — треск, шум  
 janu — Durst — жажда  
 pimenema — dunkeln — темнеть  
 mälu — Gedächtnis — память

## Lk. 24.

virguma — erwachen — проснуться, очнуться  
 rüüstama — verwüsten — опустошать  
 puukott, -kota — Holzschuh — деревянный башмак  
 klobin, -a — Klappern — стук, шлепанье  
 ogar, -a — dumm, schwachsinzig — глупый, слабоумный

haistemeel — Geruchssinn — обоняние  
 sant, sandi — arm, schwach — бедный, слабый  
 ühte sulama — sich zusammenschmelzen — сливаться  
 imetlema — bewundern — восхищаться  
 ujukus, -se — Launenhaftigkeit — капризность  
 inetus, -se — Häßlichkeit — безобразие  
 vastuoksa — im Gegenteil — наоборот  
 saavutama — erreichen — достигать, добиваться

## Lk. 25.

õu, õue — Hof — двор  
 tassima — schleppen — таскать  
 halg, halu — Holzseil — полено  
 ankur, ankru — Anker; kleines Faß — якорь; боченок  
 telliskivi — Ziegelstein — кирпич  
 õlg, õle-õled — Stroh — солома  
 ammutama — schöpfen — черпать  
 kapp, kara — Schöpfkelle — ковш  
 kalk, kalgi — hart — жесткий, су-ровый  
 tujukas, -ka — launisch — капризный  
 komme, kombe — Sitte, Art — обычай, манера  
 päntsak, -a — großer Stück — большой кусок  
 kummutama — umschütten, umfüllen — опрокидывать  
 ehmuma — erschrecken — испугать  
 pugema, poen, — sich zurückziehen  
 уходить, скрываться  
 näsima — inabbern — глотать, тихонько грызть

## Lk. 26.

käre, käreda — heftig — вспыльчивый, ярый  
 ravitsema — ärztlich behandeln — лечить  
 haletsus, -se — Mitleid — жалость  
 kaastunne, -tunde — Mitgefühl — сочувствие  
 silmalaug, -lau — Augenlid — веко

põgus, -sa — vergänglich — недолгий, преходящий  
 erk, ergu — lebhaft, munter — живой, бодрый  
 tõsidus — Ernst — серьезность  
 lohk, lohu — Vertiefung, Höhlung — углубление  
 hale, haleda — traurig, mitleidvoll — унылый, жалостный  
 teener, -ni — Diener — слуга  
 mässima — einwickeln — заворачивать, закутывать  
 kohmetu — schüchtern, ungeführt — робкий, неразвязный  
 lõdisema — zittern — дрожать  
 tuim, -a — stumpf, gefühllos — тупой, бесчувственный

## Lk. 28.

sulisema — plätschern — плескаться  
 tapp, tapi — Zapfen — затычка, втулка  
 uimastama — betäuben — одурять  
 pohmelus, -se — Katzenjammer — похмелье  
 sõõm, -u — Schluck — глоток  
 tuju — Stimmung, Laune — настроение  
 tralli lõõma — tanzen und singen; jauchzen — петь и плясать; ликовать  
 karglema } — hüpfen, springen — пры-  
 kepsutama } гать, скакать  
 juga, joa — Wasserstrahl — струя  
 süli, süle — Schoß — колена; лоно  
 muhelema — schmunzeln — ухмыляться  
 joobuma — sich betrinken — опьяняться  
 anne, ande — Gabe; Begabung — дар; талант

## Lk. 29.

vill, -a — Wolle — шерсть  
 räitsak, -u — Schneeflockchen — снежинка  
 uinak, -u — Schlaf — сон  
 tuigerdama — wanken — итти шатаясь  
 koli — Kram — поклажа; здесь: рухлядь

mürgine, -se — giftig — ядовитый  
 põu — Gefäß — сосуд, посуда  
 kard, karra — Blech — жесьть  
 jootma, joodan, joota — löten —  
 паять  
 vammus, -se — Wams — кафтан

urgitsema — kraßen — скрести,  
 царапать  
 plahvatus, -se — Explosion — взрыв  
 mürin, -a — das Donnern, das  
 Kraßen — гром

- 25) K. F. Meyer: **Das Amulett.** 48 lk. Hind 45 senti.
- 26) **Till Eulenspiegels Streiche.**  
30 lk. 4 joonist. Hind 30 senti.
- 27) J. Grimm: **Sechse kommen durch die ganze Welt.**  
16 lk. Hind 20 senti.
- 28) E. v. Wildenbruch: **Archambauld.**  
24 lk. Hind 25 senti.
- 29) R. Kipling: **The Elephant's Child.**  
18 lk. Hind 25 senti.
- 30) Louis M. Alcott: **Little Women.** 96 lk. Hind 80 senti.
- 31) André Theuriet: **La pipe.** 24 lk. Hind 35 senti.
- 32) P. Rosegger: **Dreihundert vierundsechzig und eine Nacht.** 16 lk. Hind 20 senti.
- 33) W. Hauff: **Der Zwerg Nase.** 44 lk. Hind 45 senti.
- 34) Paul Keller: **Der angebundene Kirchturm.**  
16 lk. Hind 20 senti.
- 35) L. Ganghofer: **Der Santrigel.** 24 lk. Hind 30 senti.
- 36) Theodor Fontane: **Drei von dem dritten Garde-Ulanen-Regiment.** 12 lk. Hind 20 senti.
- 37) J. Grimm: **Frau Holle.** 12 lk. Hind 20 senti.
- 38) Fr. Gerstäcker: **Germelshausen.** 44 lk. H. 50 senti.
- 39) L. Kreymann: **Die Exzellenz in Zivil.**  
20 lk. Hind 25 senti.
- 40) Joh. W. Jannsen: **Uus varliser ehk ilma kõrtsita ja kõrtsiga küla.** 40 lk. Hind 45 senti.
- 41) Fr. Gerstäcker: **Der Schiffszimmermann.**  
48 lk. Hind 45 senti.
- 42) Detlev v. Liliencron: **Der Narr.** 16 lk. Hind 25 senti.
- 43) R. Kipling: **Stories from the Jungle Book.**  
88 lk. Hind 80 senti.
- 44) Jakob Pärn: **Oma tuba, oma luba.**  
76 lk. Hind 80 senti.
- 45) Jakob Mändmets: **Katkiralutud kaljas.**  
40 lk. Hind 40 senti.
- 46) Anton Pichler: **Die neue Kunst.** 20 lk. H. 20 senti.
- 47) M. Jakobson: **Friedrich Rotbart oder Barbarossa.**  
12 lk. Hind 20 senti.
- 48) Paul Keller: **Der Ausflug.** 32 lk. Hind 40 s.
- 49) **Les trois ours. Les trois petits cochonnets.**  
24 lk. Hind 35 senti.
- 50) Oscar Wilde: **The Devoted Friend.** 40 lk. Hind 45 senti.
- 51) Thomas Hardy: **The Three Strangers.** 69 lk. Hind 75 s.
- 52) Friedebert Tuglas: **Popi ja Huhuu.** 36 lk. Hind 40 s.
- 53) **Oliver Cromwell: From Gardiner's History of England.** 70 lk. Hind 75 senti.

A. R. THACKER, B.A.

A SHORT HISTORY  
of ENGLISH LITERATURE

Part I — from the beginnings to 1832.

Hind 1 kr. 50 s.

Part II — hind 2 kr. 20 s,

---

Hind 40 senti

---

E. SELL

LÜHIKE SAKSA KIRJANDUSLUGU

keskkoollidele.

I jagu — algusest kuni 1750. a. Hind 1 kr. 30 s.

II jagu — 1748—1830. Hind köites 1 kr. 85 s.

III jagu I vihk — 1830. a. kuni olevikuni. Hind 1 kr. 90 s.

III jagu II vihk — olevik ja balti kirjandus. Hind 1 kr. 50 s.